**Thông Báo về Hướng Dẫn Quan Trọng**. Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ (Bộ Giáo Dục) đã quyết định rằng thư này và Tài Liệu Hướng Dẫn kèm theo là hướng dẫn quan trọng theo Bản Tin Chính Thức của Văn Phòng Quản Lý và Ngân Quỹ về Thông Lệ Hướng Dẫn Tốt cho Cơ Quan, 72 Fed. Reg. 3432 (Ngày 25 tháng Một, 2007). [www.whitehouse.gov/sites/default/files/omb/memoranda/fy2007/m07-07.pdf](http://www.whitehouse.gov/sites/default/files/omb/memoranda/fy2007/m07-07.pdf). Hướng dẫn quan trọng không ràng buộc và không tạo lập hoặc áp đặt các yêu cầu pháp lý mới.

Bộ Giáo Dục ban hành thư này và hướng dẫn nhằm cung cấp cho các cơ quan giáo dục Tiểu Bang và địa phương, bao gồm cả các trường bán công, thông tin nhằm trợ giúp họ trong việc đáp ứng các nghĩa vụ theo quy định của luật quyền công dân Liên Bang, bao gồm cả Mục 504 của Đạo Luật Phục Hồi 1973, và triển khai các quy chế mà Bộ Giáo Dục thi hành. 29 U.S.C. § 794; 34 C.F.R. Phần 104. Thư này cũng cung cấp cho các thành viên công chúng thông tin về các quyền của họ theo quy định của luật phát và quy chế.

Nếu quý vị muốn đưa ra nhận xét về thư này hoặc hướng dẫn, hoặc có câu hỏi, vui lòng gửi cho OCR qua email tại địa chỉ [OCR@ed.gov](mailto:OCR@ed.gov), bằng điện thoại tại số 800-421-3481 (TDD 800-877-8339), hoặc bằng email đến Văn Phòng Quyền Dân Sự, Bộ Giáo Dục, 400 Maryland Avenue SW, Washington, DC 20202. Để biết thêm thông tin về quy trình hướng dẫn của Bộ Giáo Dục, vui lòng ghé thăm [www.ed.gov/policy/gen/guid/significant-guidance.html](http://www.ed.gov/policy/gen/guid/significant-guidance.html).



BỘ GIÁO DỤC HOA KỲ

VĂN PHÒNG QUYỀN DÂN SỰ

THƯ KÝ PHỤ TÁ

Ngày 26 tháng Bảy, 2016

Thưa các Đồng nghiệp:

Tôi viết thư này nhằm giải thích và cung cấp hướng dẫn về các nghĩa vụ Liên Bang của các khu học chánh nhận được sự hỗ trợ tài chính của Liên Bang từ Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ (Bộ Giáo Dục) đối với học sinh mắc chứng rối loạn “năng động tới đổi không tâm trung chú ý được” tiếng Anh là attention-deficit/hyperactivity disorder (ADHD)[[1]](#footnote-2) theo Mục 504 của Đạo Luật Phục Hồi 1973 (Mục 504) và các quy chế thi hành của Bộ Giáo Dục[[2]](#footnote-3). Luật Liên Bang này nghiêm cấm phân biệt đối xử với người khuyết tật và yêu cầu các khu học chánh đáp ứng nhu cầu giáo dục của các học sinh này một cách đầy đủ như việc đáp ứng nhu cầu giáo dục của các học sinh không khuyết tật.

Dựa theo định nghĩa rộng hơn của danh từ “khuyết tật” trong Đạo Luật Tu Chính về Người Mỹ Khuyết Tật (Americans with Disabilities Act Amendments Act) (Đạo Luật Tu Chính), rõ ràng là nhiều học sinh mắc chứng ADHD phải được hưởng sự bảo vệ theo Mục 504.[[3]](#footnote-4)

Trong 5 năm tài chính vừa qua (2011-2015), Văn Phòng Quyền Dân Sự của Bộ Giáo Dục (Office of Civil Rights - OCR) đã nhận được trên 16,000 thư khiếu nại cáo buộc phân biệt đối xử đối với người khuyết tật trong các chương trình giáo dục tiểu học và trung học. Khoảng 2,000, hoặc một trong chín các thư khiếu nại này liên quan đến các cáo buộc phân biệt đối xử đối với học sinh mắc chứng ADHD. Trong khi giải quyết các khiếu nại này, OCR đã tìm thấy rằng tuy đa số giáo viên và nhân viên quản lý thường có các hành động phù hợp nhằm bảo đảm rằng học sinh mắc chứng ADHD nhận được sự bảo vệ mà các em được hưởng theo quy định của luật Liên Bang, còn có rất nhiều những giáo viên và người quản lý khác không hiểu rõ chứng rối loạn này, hoặc không biết tác động chứng rối loạn này như thế nào đến việc học sinh tiếp cận công bằng đến chương trình giáo dục của khu học chánh.

Thông qua các nỗ lực thi hành của chúng tôi, chúng tôi biết rằng rất nhiều học sinh mắc chứng ADHD vẫn đang gặp nhiều trở ngại trong việc học và hạnh kiểm trong môi trường giáo dục, và rằng việc hướng dẫn chính sách là cần thiết nhằm đảm bảo những học sinh này nhận được giáo dục công phù hợp miễn phí (FAPE) theo quy chế của Bộ Giáo Dục về thi hành Mục 504. Các cuộc điều tra của OCR đã nhận thấy rằng học sinh mắc chứng ADHD có thể bị từ chối FAPE do các vấn đề mà các khu học chánh gặp phải khi xác định và khảo sát khả năng học sinh để biết học sinh có cần giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan do bị ADHD. Một số các vấn đề như sau:

* học sinh chưa từng được đề nghị được thử nghiệm, hoặc được khu học chánh khảo sát khả năng để xác định liệu học sinh đó có khuyết tật và có cần giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan hay không;
* học sinh không được khảo sát khả năng kịp thời khi được xác định là cần thiết; hoặc
* các khu học chánh tiến hành các khảo sát không phù hợp trình độ học sinh.

Ngoài ra, ngay cả khi được xác định đúng, học sinh mắc chứng ADHD không phải lúc nào cũng nhận được các dịch vụ yêu cầu. OCR, thông qua các nỗ lực thi hành, đã quan sát rằng các khu học chánh không đáp ứng được các nhiệm vụ bắt buộc của mình theo quy định tại Mục 504 khi họ:

* đưa ra các quyết định không phù hợp về giáo dục thông thường hoặc giáo dục đặc biệt, sự hỗ trợ và dịch vụ liên quan, hoặc sự hỗ trợ và dịch vụ bổ sung mà học sinh cần, và môi trường phù hợp để nhận được các dịch vụ đó trên cơ sở hiểu lầm về ADHD và các yêu cầu của Mục 504;
* không phân phát tài liệu thiết thực cho các nhân viên phụ trách về các vấn đề này; hoặc
* Đặt việc lựa chọn và cung ứng các hỗ trợ và dịch vụ giúp học sinh khuyết tật dựa trên sự cân nhắc các khó khăn về vấn đề quản lý và tài chính.

Việc không cung ứng các dịch vụ cần thiết cho học sinh khuyết tật có thể dẫn đến sự nguy hại nghiêm trọng về mặt xã hội, cảm xúc và giáo dục cho các học sinh này. Ngoài ra, nhà trường có thể tiêu hao hết các nguồn tài lực của khu học chánh và gia đình khi không dung những can thiệp đúng cách để có hiệu quả trong việc đáp ứng nhu cầu giáo dục của học sinh khuyết tật.

Như được nêu trong quy chế của Bộ Giáo Dục về thi hành Mục 504, các khu học chánh phải tiến hành các khảo sát khả năng cá nhân cho những học sinh bị khuyết tật, bao gồm cả ADHD. Khi xác định là học sinh cần, hoặc được cho là cần, giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan, các khu học chánh phải đảm bảo rằng các học sinh khuyết tật nhận được các dịch vụ phù hợp căn cứ vào nhu cầu cầu giáo dục của học sinh khuyết tật, và không căn cứ vào chi phí hoặc các khuôn mẫu hoặc sự hiểu lầm chung về khuyết tật.[[4]](#footnote-5) Các nhiệm vụ bắt buộc vụ này và các nhiệm vụ khác tại Mục 504 áp dụng đối với mọi học sinh khuyết tật và được thảo luận trong bản hướng dẫn này vì các nghĩa vụ đó liên quan cụ thể đến các học sinh mắc chứng ADHD.[[5]](#footnote-6)

Thông qua thư này và Tài Liệu Hướng Dẫn kèm theo, OCR tìm cách giúp đỡ các nhà giáo dục, các gia đình, học sinh và các người liên quan tới vấn đề này hiểu rõ hơn về các luật liên quan đến các học sinh mắc chứng ADHD trong các trường tiểu học và trung học, nhằm bảo đảm rằng các học sinh này nhận được giáo dục thường xuyên hoặc đặc biệt, sự hỗ trợ và dịch vụ bổ sung mà học sinh cần để được thành công. Tôi khuyến khích quý vị sử dụng thông tin này để bảo đảm rằng khu học chánh của quý vị đánh xác định và cung cấp kịp thời và các dịch vụ phù hợp cho các học sinh mắc chứng ADHD.[[6]](#footnote-7)

Trân trọng,

/s/

Catherine E. Lhamon

Thư Ký Phụ Tá Quyền Dân Sự

1. ADHD được sử dụng trong suốt thư này nhằm đề cập đến các học sinh mắc chứng rối loạn giảm chú ý (ADD) hoặc ADHD. [↑](#footnote-ref-2)
2. 29 U.S.C. § 794; 34 C.F.R. Phần 104. Mặc dù thư này đề cập đến Đạo Luật Giáo Dục Dành Cho Người Khuyết Tật (IDEA), luật Liên Bang trong đó đa số trẻ em mắc chứng ADHD nhận được giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, trọng tâm là về các yêu cầu của Mục 504, như được quy định tại các quy chế thi hành Mục 504 của Bộ Giáo Dục nêu tại 34 C.F.R. Phần 104. OCR không thi hành IDEA. Văn Phòng Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (OSEP) thuộc Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt và Dịch Vụ Phục Hồi (OSERS) của Bộ Giáo Dục thi hành IDEA. Mọi học sinh bị khuyết tật đủ điều kiện cho giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo IDEA, song các học sinh này cũng được bảo vệ theo Mục 504. Kết quả là, OCR thi hành Mục 504 về quyền của học sinh, đồng thời họ cũng được bảo vệ theo IDEA. Để biết thông tin chung về IDEA, vui lòng truy cập <http://idea.ed.gov>. Thư này không nêu các quyền của học sinh khuyết tật theo quy định của Đạo Luật Cải Tiến và Cơ Hội Cho Lực Lượng Lao Động (WIOA), Pub. L. No. 113-128, 128 Stat. 1425 (2014). Để biết thông tin chung về các quyền của học sinh khuyết tật theo quy định của WIOA, vui lòng truy cập <https://rsa.ed.gov/wioa.cfm> và <http://www.doleta.gov/WIOA>. [↑](#footnote-ref-3)
3. OCR, *Thư gửi Đồng Nghiệp* (Ngày 19 tháng Một, 2012), <http://www.ed.gov/ocr/letters/colleague-201109.html>. *Vui lòng xem cả* OCR, *Hỏi đáp về Đạo Luật Tu Chính ADA 2008 đối với Học Sinh Khuyết Tật Học Trường Tiểu Học và Trung Học Công* (Ngày 19 tháng Một, 2012), <http://www.ed.gov/ocr/docs/dcl-504faq-201109.html>. Quý vị có thể xem thảo luận bổ sung về sự tác động lẫn nhau giữa Mục 504 và Đạo Luật về Người Mỹ Khuyết Tật trong Tài Liệu Hướng Dẫn đính kèm trong mục “Đạo Luật Khuyết Tật Liên Bang.” [↑](#footnote-ref-4)
4. 34 C.F.R. §§ 104.3(*l*)(2), 104.4, 104.33-35. [↑](#footnote-ref-5)
5. Để biết thêm thông tin thường áp dụng về các quyền của học sinh khuyết tật, do bất kỳ sự suy giảm nào, vui lòng xem tại *Các Câu Hỏi Thường Gặp về Bảo Vệ Học Sinh Khuyết Tật tại Mục 504 và Giáo Dục Trẻ Em Khuyết Tật*, (Ngày 16 tháng Mười, 2015), <http://www.ed.gov/ocr/504faq.html>. OCR cũng dự kiến cung cấp thông tin bổ sung cho phụ huynh giải trình về các quyền này. [↑](#footnote-ref-6)
6. Ngay cả khi thư này và Tài Liệu Hướng Dẫn tập trung vào bối cảnh giáo dục ở trường tiểu học và trung học, các nhà giáo dục cần biết rằng ADHD có thể tác động đến việc tiếp cận của học sinh đến một chương tình ở cấp mẫu giáo và hậu trung học, và các nhà giáo dục có nghĩa vụ theo luật về các quyền dân sự của người khuyết tật Liên Bang đối với các học sinh này. Các nghĩa vụ theo Mục 504 đối với các học sinh mẫu giáo và hậu trung học mắc chứng ADHA không giống như các nghĩa vụ đối với các học sinh tiểu học và trung học mắc chứng ADHD. 34 C.F.R. § 104.38 (giáo dục mẫu giáo) và 34 C.F.R. §§ 104.41-47 (giáo dục hậu trung học). [↑](#footnote-ref-7)